

# A sua máquina de lavar roupa

**Parabéns**- Acabou de adquirir um electrodoméstico moderno e de qualidade da marca Bosch. A máquina distingue-se por um consumo económico de água e energia. Todas as máquinas que saem da nossa fábrica são cuidadosamente testadas relativamente ao seu funcionamento e perfeitas condições.

Para mais informações relativas aos nossos produtos, acessórios, peças de substituição e serviços, consulte:  
Para mais informações relativas aos nossos produtos, acessórios, peças de substituição e serviços, consulte a nossa página de Internet [www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com) ou contacte os nossos centros de assistência.

Os dados de contacto do serviço de assistência técnica local são indicados aqui ou na lista dos serviços de assistência técnica (dependendo do modelo), ver também Instruções de instalação, página 7.

- BR 0800 704 5446
- BR São Paulo 11 2126-1950
- PT 21 4250 700



## Eliminação ecológica

Eliminar a embalagem de forma ecológica.

Este aparelho está identificado de acordo com a Directiva comunitária 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Esta directiva estabelece o quadro comunitário para a recolha e valorização dos equipamentos usados.

## Índice

Utilização adequada .....	1
Programas.....	1
Regulação e ajuste do programa .....	3
Lavagem .....	3/4
Após a lavagem .....	4
Regulações individuais .....	5/6
Indicações importantes .....	6
Tabela de programas .....	7
Indicações de segurança .....	8
Valores de consumo .....	8
Limpeza .....	9
Indicações no painel de indicação .....	9
Manutenção .....	10
Que fazer, se.....	11

## Protecção do meio ambiente/Indicações sobre economia

- Aproveitar o volume de carga máximo do programa em questão.
- Lavar a roupa com sujidade normal sem pré-lavagem.
- Em vez do programa **Resistentes/Algod. 90 °C**, seleccionar o programa **Resistentes/Algod. 60 °C** e a função adicional **EcoPerfect** . O mesmo resultado de lavagem com consumo de energia consideravelmente menor.
- Dosear o detergente conforme as indicações do fabricante e o grau de dureza da água.
- Se a roupa for seca de seguida numa secadora de roupa, seleccionar a velocidade de centrifugação de acordo com as indicações do fabricante da secadora.

## Utilização adequada

- Exclusivamente para uso doméstico,
- Para lavar tecidos que podem ir à máquina e lã lavável à mão em água de lavagem,
- Para funcionamento com água potável fria ou fria e quente (máx. 60 °C) (dependendo do modelo) e com detergentes e produtos de tratamento adicionais correntes no mercado, que sejam adequados para utilização em máquinas de lavar roupa.

- ⚠ - Não deixar crianças, sem vigilância, junto da máquina de lavar roupa.
- A máquina de lavar roupa não pode ser utilizada por crianças e adultos sem preparação adequada.
- Manter os animais domésticos afastados da máquina de lavar roupa.

Dispositivo para detergente líquido (dependendo do modelo) → página 6  
**Compartmento II:** detergente para a lavagem principal, agente anti-calcário, branqueador, produto anti-nódoas

## Preparação

⚠ **Instalação de acordo com as respectivas instruções de instalação em separado.**

### Verificar a máquina

- Nunca colocar em funcionamento uma máquina que apresente danos!
- Contactar o serviço de assistência técnica!

### Ligar a ficha à tomada

⚠ **Só com as mãos secas! Agarrar apenas na ficha!**

### Abrir a torneira da água

## Separar a roupa e inseri-la na máquina

Respeitar as indicações de limpeza do fabricante! Respeitar as indicações das etiquetas. Separar de acordo com tipo, cor, grau de sujidade e temperatura. A carga admissível não deve ser ultrapassada → página 7.



Ter atenção às indicações importantes! → página 6  
Misturar peças de roupa grandes com pequenas. Fechar o óculo. Certificar-se de que não ficam peças de roupa presas entre o óculo e o vedante de borracha.

## Introduzir detergente e produtos de tratamento adicionais



Dosear de acordo com: quantidade de roupa, grau de sujidade, dureza da água (esta informação pode ser obtida junto da companhia da água) e indicações do fabricante. No caso de modelos sem dispositivo para detergente líquido: Deitar o detergente líquido no respectivo doseador e colocá-lo dentro do tambor.

**i** Amaciadores e produtos de tratamento contra deformação e vincos da roupa muito espessos devem ser diluídos num pouco de água. Evita o entupimento da passagem.

## Regular\*\* e ajustar o programa

**i** \*\*Se no visor, o símbolo se acender, o fecho de segurança para crianças está activo → Desactivar, página 5. Funções adicionais e teclas opcionais → Regulações individuais, página 5.

## Seleccionar Início (Pausa+Carga)

**i** Todas as teclas são sensíveis, bastando apenas um ligeiro toque! Em caso de toque mais prolongado na tecla (Pronto em), as opções de regulação começam a decorrer automaticamente.

**i** Selector de programas para ligar e desligar a máquina e para seleccionar o programa. Pode ser rodado para os dois lados.

Antes da primeira lavagem lavar uma vez sem roupa → página 9.

## Lavagem

Gaveta do detergente com compartimentos I, II e

Tambor

Painel de comando

Óculo

Tampa de serviço

## Retirar roupa

Abriu o óculo e retirar a roupa. Caso (sem centrifugação) esteja activo: Colocar o selector de programas em (Escoamento) ou seleccionar uma velocidade de centrifugação. Seleccionar **Início** (Pausa+Carga).

**i** - Remover eventuais corpos estranhos  
- Perigo de corrosão.  
- Deixar o óculo e a gaveta do detergente abertos para que possam secar completamente.

## Fechar a torneira da água

Nos modelos Aqua-Stop não é necessário → Indicações das instruções de instalação.

## Desligar

Colocar o selector de programas em **Stop**.

## Fim do programa, se...

...a tecla **Início** (Pausa+Carga) estiver desactivada e no visor aparecer **- 0 -**.

Nota: Se a iluminação do visor estiver desligada, seleccionar uma tecla qualquer → Modo de poupança de energia, página 5.

## Cancelar o programa

No caso de programas com temperatura elevada:

- Arrefecer a roupa: Seleccionar /Centrif. adicional .
- Seleccionar **Início** (Pausa+Carga).

No caso de programas com temperatura baixa:

- Seleccionar o programa /Centrif. adicional (desactivar a tecla **Skin Care** (Enxaguamento extra)) ou (Escoamento).
- Seleccionar **Início** (Pausa+Carga).

## Alterar o programa, se...

... por engano, se tiver seleccionado um programa errado:  
- Seleccionar um novo programa.  
- Seleccionar a tecla **Início** (Pausa+Carga). O novo programa começa do início.

## Adicionar roupa, se... → página 5

... **Início** (Pausa+Carga) estiver seleccionado e, de seguida, no visor se acender o símbolo **YES**. Se **NO** se acender, o óculo não pode ser aberto. Seleccionar a tecla **Início** (Pausa+Carga).

## Regulações individuais

### Tecla opcional (Pronto em)

Ao seleccionar o programa, é indicado o tempo de duração do programa. É possível adiar o início do programa antes que este comece, regulando o tempo "Pronto em" mediante incrementos de horas até ao máximo de 24 horas. Premir a tecla (Pronto em) as vezes necessárias até o número de horas desejado ser indicado (h=hora). Seleccionar **Início** (Pausa+Carga). Uma vez iniciado o programa não é possível fazer regulações.

### Velocidade de centrifugação em rpm (sem centrifugação final)

É possível alterar a velocidade de centrifugação indicada ou seleccionar (Sem centrifugação final), a roupa fica dentro de água após o último enxaguamento, visor ---). A velocidade máxima de centrifugação que é possível seleccionar depende do modelo e do programa regulado.

### Funções adicionais → também Tabela de programas, página 7

**TurboPerfect** Para lavar num período de tempo mais curto, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa normal. Carga máxima → Tabela de programas, página 7.

**EcoPerfect** Para poupar energia, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa normal.

**Fácil** (Menos ferro) Centrifugação especial seguida de fase antivincos. Centrifugação final delicada - ligeiro aumento da humidade residual da roupa.

**Skin Care** (Enxaguamento extra) Aumento do nível de água e enxaguamento adicional, tempo de lavagem prolongado.

### Fecho de segurança para crianças

no visor Protecção da máquina de lavar roupa contra a alteração inadvertida das funções reguladas.

**Activar:** após o início do programa, seleccionar **Início** (Pausa+Carga) durante 5 segundos. A indicação é exibida no visor durante aprox. 5 segundos, de seguida é indicado novamente o tempo "Pronto em".

**Desactivar:** seleccionar **Início** (Pausa+Carga) durante 5 segundos. Nota: Se enquanto o fecho de segurança para crianças estiver activo for premeida uma tecla, a indicação acende-se durante aprox. 5s, de seguida é indicado novamente o tempo "Pronto em".

### Adicionar roupa posteriormente

**YES** no visor

Premir a tecla **Início** (Pausa+Carga), se após o início do programa se quiser adicionar peças de roupa. A máquina verifica se é possível adicionar roupa.

**YES** acende-se: é possível adicionar peças de roupa.

**NO** pisca: Aguardar que **YES** se acenda.

Nota: Só abrir o óculo, quando os símbolos **YES** estiver aceso.

**NO** pisca: não é possível adicionar peças de roupa.

Nota: em caso de alto nível da água e/ou temperatura elevada, bem como durante a centrifugação, o óculo permanece bloqueado por motivos de segurança. Para continuar com o programa, premir a tecla **Início** (Pausa+Carga).

### Modo de poupança de energia

A iluminação do visor apaga-se após alguns minutos, **Início** (Pausa+Carga) pisca.

Para activar a iluminação, premir qualquer tecla.

### Início (Pausa+Carga)

Para iniciar o programa ou para adicionar peças de roupa e activar/desactivar o fecho de segurança para crianças.

## Regulações individuais

### Sinal sonoro

1. Activar o modo de regulação do volume do sinal sonoro

colocar em • 1 passo para a direita premir e manter + 1 passo para a direita, soltar

Volume dos sinais sonoros das teclas

Regular o volume de som para ...

Regular o volume de som\* 1 passo para a direita

Sinais indicadores Regular o volume de som\* colocar em •

\* se necessário, seleccionar várias vezes

## Indicações importantes

### Cuidar da roupa e da máquina

- Para a dosagem dos detergentes e outros produtos, seguir sempre as instruções do fabricante.
- Esvaziar os bolsos.
- Retirar todos os objectos metálicos (clips, etc.).
- Lavar roupa delicada dentro de uma rede/um saco (meias, cortinas, sutiãs com aros).
- Fechar os fechos de correr, abotoar as frolhas.
- Escovar a areia dos bolsos e das dobras.
- Retirar os rodízios das cortinas ou juntá-los numa rede/num saco.

### Roupa com um grau de sujidade diferente

ligeira Lavar separadamente a roupa nova. Sem pré-lavagem. Se necessário, seleccionar a função adicional **TurboPerfect** .

forte Introduzir menos roupa. Seleccionar programa com pré-lavagem.

### Pôr de molho Inserir apenas roupa da mesma cor.

Deitar o activador/detergente, seguindo as indicações do fabricante, no compartimento **II**. Colocar o selector de programas em **Resistentes/Algod. frio** e seleccionar **Início** (Pausa+Carga). Após cerca de 10 minutos, seleccionar **Início** (Pausa+Carga) para parar o programa. Decorrido o tempo de pôr de molho pretendido, seleccionar novamente **Início** (Pausa+Carga), caso se pretenda prosseguir com o programa ou alterar o programa.

### Lavagem com goma A roupa não deve estar tratada com amaciador.

A lavagem com goma líquida é possível em todos os programas de lavagem. Colocar a dose de goma, de acordo com as instruções do fabricante, no compartimento do amaciador (se necessário, limpar primeiro).

### Tingir/descolorir

Tingir roupa apenas em quantidades moderadas. O sal pode danificar o aço inoxidável! Seguir as instruções do fabricante da tinta! **Não** descolorir roupa na máquina!

### Dispositivo para detergente líquido dependendo do modelo

- Posicionar dispositivo para dosear detergente líquido:
- Remover a gaveta do detergente por completo → página 9
- Deslocar o dispositivo para a frente e encaixar.
- Não utilizar o dispositivo (empurrá-lo para cima): no caso de detergentes em gel e detergente em pó, no caso de programas com **+ Prelav. (Pré-lavagem)** e a opção **Pronto em**.



Programas	°C	máx.	Tipo de roupa	Funções adicionais; opções; indicações
<b>Resistentes/Algod.</b> + Prelav. (Pré-lavagem)	frio, 40, 60, 90 °C 60 °C	7 kg/ 4 kg*	tecidos fortes e resistentes a altas temperaturas, de algodão ou linho	⊖ TurboPerfect* ⊕ EcoPerfect, Fácil (Menos ferro), Skin Care (Enxaguamento extra)
<b>Sintéticos</b>	frio, 40, 60 °C	3,5 kg	tecidos de limpeza fácil de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos	⊖ TurboPerfect, EcoPerfect, Fácil (Menos ferro), Skin Care (Enxaguamento extra)
<b>Mix</b>	30 °C		tecidos de algodão ou tecidos sintéticos	⊖ TurboPerfect, EcoPerfect, Fácil (Menos ferro), Skin Care (Enxaguamento extra)
<b>Delicado/Seda</b>	frio		para tecidos delicados laváveis na máquina, p. ex. seda, caim, fibras sintéticas ou tecidos mistos (p. ex. cortinas)	⊖ TurboPerfect, EcoPerfect, Fácil (Menos ferro), Skin Care (Enxaguamento extra); sem centrifugação entre fases de lavagem
<b>Lana/Lã</b>	frio, 30 °C	2 kg	tecidos de lã ou com percentagem de lã laváveis à mão ou na máquina	programa de lavagem especialmente delicado para evitar amarrolar a roupa, pausas do programa mais longas (tecidos repousam na água de lavagem)
<b>Rápido 15'</b>	30 °C		tecidos de limpeza fácil de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos	programa curto com cerca de 15 minutos de duração, adequado para roupa pouco suja
<b>Programas adicionais</b>				⊖ Centrif. adicional ⊕ (Enxaguamento/Centrifugação), ⚡ (Escoamento)

Robert Bosch Hausgeräte GmbH  
Carl-Wery Str. 34  
81739 München/Alemanha

WAQ20310EE / ...

90088 / 9000559579



90088 / 9000559579

carregada com a função adicional TurboPerfect. Como programa curto o mais adequado é o programa Mix 30 °C a velocidade máxima de centrifugação. Programas sem pré-lavagem: deitar o detergente no compartimento II.

## Indicações de segurança

- Perigo de choque eléctrico! - Ler atentamente as instruções de utilização e de instalação, bem como todas as informações que acompanham a máquina de lavar roupa e proceder em conformidade.
- Perigo de morte! - Guardar toda a documentação para posterior consulta.
- Perigo de asfixia! - Não ligar/desligar a ficha com as mãos húmidas.
- Perigo de intoxicação! - No final da vida útil do aparelho: - Desligar a ficha da tomada. - Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho juntamente com a ficha. - Destruir o fecho do óculo. Deste modo, as crianças não se conseguem fechar dentro da máquina, correndo perigo de morte.
- Perigo de explosão! - Manter embalagens, películas e componentes das embalagens fora do alcance das crianças.
- Perigo de ferimentos! - Guardar detergentes e produtos de tratamento adicionais fora do alcance das crianças.
- Peças de roupa pré-tratadas com produtos de limpeza contendo diluentes, p. ex., tira-nódoas/benzina podem, depois de colocadas na máquina, provocar uma explosão. Antes da lavagem na máquina, enxaguar bem essas peças de roupa à mão.
- O óculo pode atingir temperaturas muito elevadas.
- Cuidado ao fazer o escoamento de água de lavagem quente.
- Não subir para cima da máquina de lavar roupa.
- Não se apoiar no óculo aberto.
- Não tocar no tambor se este ainda estiver a rodar.
- Cuidado ao abrir a gaveta do detergente com a máquina em funcionamento.

## Valores de consumo

dependendo do modelo

Programa	Função adicional	Carga	Água***	Electricidade***		Duração do programa ***
				Temperatura de admissão da água frio	40 °C	
Resistentes/Algod. frio		7 kg	60 l	0,24 kWh	0,24 kWh	145 min
Resistentes/Algod. 40 °C**		7 kg	59 l	0,98 kWh	0,64 kWh	155 min
Resistentes/Algod. 60 °C**		7 kg	59 l	1,15 kWh	0,88 kWh	165 min
Resistentes/Algod. 90 °C		7 kg	69 l	2,10 kWh	1,66 kWh	155 min
Resistentes/Algod. 60 °C	EcoPerfect ⊕	7 kg	42 l	1,05 kWh	0,85 kWh	180 min
Sintéticos 40 °C**		3,5 kg	53 l	0,62 kWh	0,43 kWh	87 min
Mix 30 °C		3,5 kg	49 l	0,22 kWh	0,22 kWh	60 min
Delicado/Seda frio		2 kg	35 l	0,05 kWh	0,05 kWh	41 min
Lana/Lã 30 °C		2 kg	39 l	0,17 kWh	0,17 kWh	40 min
Lana/Lã frio		2 kg	39 l	0,03 kWh	0,03 kWh	40 min

## Limpeza

Perigo de choque eléctrico! Desligar a ficha da tomada!  
Perigo de explosão! Não utilizar diluentes!

### Antes da primeira lavagem

Não colocar roupa na máquina! Abrir a torneira da água. Deitar no compartimento II:  
- cerca de 2 litros de água,  
- detergente (dosagem de acordo com as indicações do fabricante para sujidade ligeira e o grau de dureza da água correspondente).

Colocar o selector de programas em **Sintéticos 60 °C** e seleccionar **Início** (Pausa+Carga). No fim do programa, colocar o selector de programas em **Stop**.

### Carcaça da máquina, painel de comando

- Remover resíduos de detergente imediatamente.  
- Limpar com um pano macio húmido.  
- É proibido limpar com jacto de água.

### Limpeza da gaveta do detergente...

... em caso de restos de detergente ou de amaciador.

- Puxar para fora, pressionar o dispositivo e remover a gaveta por completo.
- Remover o dispositivo: com o dedo pressionar o dispositivo de baixo para cima.
- Para modelos com dispositivo para detergente líquido: Empurrar o dispositivo para cima e removê-lo para trás.
- Com água e uma escova, lavar e secar bem a gaveta do detergente e o dispositivo.
- Colocar e encaixar o dispositivo (encaixa o cilindro no pino-guia).
- Inserir a gaveta do detergente.

Deixar a gaveta do detergente aberta para que possa secar completamente.

### Tambor

Deixar o óculo aberto para que o tambor possa secar.  
Manchas de ferrugem - utilizar um produto de limpeza sem cloro, não utilizar palha-de-aço.

### Eliminar o calcário

Sem roupa na máquina!  
Se o detergente for correctamente dosado, não é necessário. Caso contrário, proceder de acordo com as instruções do fabricante do produto anticalcário. Eliminar o calcário de acordo com as instruções do fabricante do produto anticalcário. No nosso website ou junto do serviço de assistência técnica podem ser obtidos produtos anticalcário adequados → *Instruções de instalação*.

### Desbloqueio de emergência, por ex., em caso de falha de energia

O programa prossegue quando voltar a haver corrente. Se, no entanto, for necessário retirar a roupa, é possível abrir o óculo como se descreve a seguir:

**Perigo de queimadura!**  
A água de lavagem e a roupa podem estar quentes. Eventualmente, deixá-las arrefecer primeiro. Não tocar no tambor se este ainda estiver a rodar. Não abrir o óculo, se for possível ver água através do vidro.

- Colocar o selector de programas em **Stop** e desligar a ficha da tomada.
- Escoar a água de lavagem → *página 10*.
- Puxar o desbloqueio de emergência com uma ferramenta para baixo e largá-lo. A seguir é possível abrir o óculo.

## Manutenção

Perigo de queimadura!  
Deixar arrefecer a água de lavagem!  
Fechar a torneira da água!

### Bomba de descarga

Colocar o selector de programas em **Stop** e desligar a ficha da tomada.

- Abriir a tampa de serviço com uma chave de parafusos ou o dispositivo para detergente líquido (dependendo do modelo) e retirá-la.
- Abriir o canal de escoamento da água e colocar um recipiente de capacidade suficiente por baixo.
- Para modelos com mangueira de descarga:** Retirar a mangueira de descarga do suporte e puxá-la da carcaça. Retirar o tampão, deixar escorrer a água de lavagem para o recipiente. Colocar o tampão, apertando-o bem, e inserir a mangueira de descarga no suporte.
- Para modelos sem mangueira de descarga:** Desenroskar cuidadosamente a tampa da bomba cerca de 180°, até a água de lavagem começar a escorrer. Quando o recipiente estiver cheio, enroscar a tampa da bomba e esvaziar o recipiente. Repetir estes passos até a água de lavagem ter escorrido toda para fora.
- Desapertar cuidadosamente a tampa da bomba (água residual).
- Limpar o espaço interior, a rosca da tampa da bomba e o corpo da bomba (a roda de pás da bomba de descarga tem de rodar livremente).
- Voltar a colocar a tampa da bomba e a apertá-la.
- Fechar o canal de escoamento da água.
- Colocar e fechar a tampa de serviço.

Para evitar que, na próxima lavagem, escorra detergente não utilizado para o esgoto: Deitar 2 litros de água no compartimento **II** e iniciar o programa **⚡ (Escoamento)**.

### Mangueira de escoamento no sifão

Colocar o selector de programas em **Stop** e desligar a ficha da tomada.

- Soltar a braçadeira, puxar a mangueira de escoamento com cuidado (água residual).
- Limpar a mangueira de escoamento e o tubo do sifão.
- Voltar a inserir a mangueira de escoamento e proteger o ponto de união com uma braçadeira.

### Filtro de rede na admissão de água

**Perigo de choque eléctrico!**  
Não mergulhar em água o dispositivo de segurança Aqua-Stop (possui uma válvula eléctrica).

Retirar a pressão da água na mangueira de admissão:

- Fechar a torneira da água.
- Seleccionar um programa qualquer (excepto **⚡/Centrif. adicional ⊕/⚡ (Escoamento)**).
- Seleccionar o programa **Início** (Pausa+Carga). Deixar o programa correr durante cerca de 40 segundos.
- Colocar o selector de programas em **Stop**. Desligar a ficha da tomada. Limpar o filtro de rede:
- Retirar a mangueira da torneira da água. Limpar o filtro de rede com uma escova pequena.
- Ligar a mangueira e controlar a respectiva estanquidade.

**E/ou** em modelos Standard e Aqua-Secure:  
Retirar a mangueira na parte traseira do aparelho, extrair o filtro de rede com a pinça e limpá-lo.

## Que fazer, se ...

- Houver derrame de água. - Fixar correctamente/substituir a mangueira de escoamento. - Apertar a união roscada da mangueira de admissão.
- Não houver admissão de água. O detergente não for adicionado. - **Início (Pausa+Carga)** foi seleccionado? - A torneira da água foi aberta? → *página 10*. - O filtro de rede está entupido? Limpar o filtro de rede → *página 10*. - A mangueira de admissão está dobrada ou entalada.
- Não se conseguir abrir o óculo. - Função de segurança activa. Programa cancelado? → *página 4*. - A opção **⊖** (sem centrifugação) está seleccionada? → *página 3, 4*. - Só é possível abrir com o desbloqueio de emergência? → *página 9*. - Óculo trancado após paragem da máquina: Ligar a máquina de lavar roupa e aguardar 5 segundos.
- O programa não iniciar. - **Início (Pausa+Carga)** ou o tempo **⌚ (Pronto em)** estão seleccionados? - O óculo está fechado? - Fecho de segurança para crianças activo? Desactivar → *página 5*.
- A água de lavagem não for escoada. - A opção **⊖** (sem centrifugação) está seleccionada? → *página 3, 4*. - Limpar a bomba de descarga → *página 10*. - Limpar o tubo de escoamento e/ou a mangueira de escoamento.
- Não for visível água dentro do tambor. - Não há problema - água abaixo do campo de visão.
- O resultado da centrifugação não for satisfatório. A roupa estiver molhada/demasiado húmida. - Não há problema - o sistema de controlo de desequilíbrio interrompeu a centrifugação, distribuição desigual da roupa. Distribuir as peças de roupa pequenas e grandes dentro do tambor. - A opção **Fácil ⊖ (Menos ferro)** foi seleccionada? → *página 5*. - Foi seleccionada uma velocidade de centrifugação demasiado baixa? → *página 5*.
- A duração do programa for alterada durante o ciclo de lavagem. - Não há problema - o decurso do programa é optimizado tendo em conta o respectivo processo de lavagem. Isto pode fazer com que a duração do programa seja alterada no visor.
- Forem realizados vários ciclos de centrifugação. - Não há problema - o sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio.
- Estiver água residual no compartimento do amaciador. - Não há problema - a eficácia do amaciador não é prejudicada. - Se necessário, limpar o dispositivo → *página 9*.
- Ocorrerem odores na máquina de lavar roupa. - Executar o programa **Resistentes/Algod. 90 °C** sem roupa. Adicionar detergente para lavagem completa.
- A indicação de estado **⊖** piscar. - Foi utilizado demasiado detergente? Misturar 1 colher de sopa de amaciador e 1/2 litro de água e deitar no compartimento **II** (excepto no caso de tecidos do tipo *Outdoor* e *com penas*). - Reduzir a dose de detergente na próxima lavagem.
- Sair detergente para fora da gaveta do detergente. - Pós da máquina bem fixos? Fixar os pós da máquina → *Instruções de instalação*. - Os dispositivos de segurança para transporte foram removidos? Retirar os dispositivos de segurança para transporte → *Instruções de instalação*.
- Houver forte formação de ruído, vibrações e "deslocamento" durante a centrifugação. - Limpar a bomba de descarga → *página 10*.
- Houver ruídos durante a centrifugação e o escoamento. - Modo de poupança de energia → *página 5*. - Corte de energia? - Disjuntor disparou/fusíveis queimaram? Substituir os fusíveis/ligar o disjuntor. - O modo de poupança de energia está activo? - Se a anomalia persistir, contactar o serviço de assistência técnica.
- O visor/indicadores luminosos não funcionarem com a máquina em funcionamento. - Não há problema - sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio através da distribuição repetida da roupa. - Não há problema - sistema de controlo da espuma activo - é activado um ciclo de enxaguamento.
- Houver resíduos de detergente na roupa. - Por vezes, os detergentes sem fosfatos contêm resíduos insolúveis na água. - Seleccionar o programa **⚡/Centrif. adicional ⊕** ou escovar a roupa depois de lavada.

Se não for possível eliminar uma anomalia (desligar/ligar) ou for necessária uma reparação:  
- Colocar o selector de programas em **Stop** e desligar a ficha da tomada.  
- Fechar a torneira de água e contactar o serviço de assistência técnica → *Instruções de instalação*.

## Máquina de lavar roupa

### Instruções de Utilização

Respeitar as instruções de segurança na página 8!

Colocar a máquina de lavar roupa em funcionamento só depois de ler as presentes instruções e as instruções de instalação fornecidas separadamente!

# A sua máquina de lavar roupa

**Parabéns-** Acabou de adquirir um electrodoméstico moderno e de qualidade da marca Bosch. A máquina distingue-se por um consumo económico de água e energia. Todas as máquinas que saem da nossa fábrica são cuidadosamente testadas relativamente ao seu funcionamento e perfeitas condições.

Para mais informações relativas aos nossos produtos, acessórios, peças de substituição e serviços, consulte:

Para mais informações relativas aos nossos produtos, acessórios, peças de substituição e serviços, consulte a nossa página de Internet [www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com) ou contacte os nossos centros de assistência.

Os dados de contacto do serviço de assistência técnica local são indicados aqui ou na lista dos serviços de assistência técnica (dependendo do modelo), ver também Instruções de instalação, página 7.

- BR 0800 704 5446
- BR São Paulo 11 2126-1950
- PT 21 4250 700



## Eliminação ecológica

Eliminar a embalagem de forma ecológica.

Este aparelho está identificado de acordo com a Directiva comunitária 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Esta directiva estabelece o quadro comunitário para a recolha e valorização dos equipamentos usados.

## Índice

Utilização adequada .....	página 1
Programas.....	1
Regulação e ajuste do programa .....	3
Lavagem .....	3/4
Após a lavagem .....	4
Regulações individuais .....	5/6
Indicações importantes .....	6
Tabela de programas .....	7
Indicações de segurança .....	8
Valores de consumo .....	8
Limpeza .....	9
Indicações no painel de indicação .....	9
Manutenção .....	10
Que fazer, se.....	11



## Protecção do meio ambiente/Indicações sobre economia

- Aproveitar o volume de carga máximo do programa em questão.
- Lavar a roupa com sujidade normal sem pré-lavagem.
- Em vez do programa **Resistentes/Algod. 90 °C**, seleccionar o programa **Resistentes/Algod. 60 °C** e a função adicional **EcoPerfect** . O mesmo resultado de lavagem com consumo de energia consideravelmente menor.
- Dosear o detergente conforme as indicações do fabricante e o grau de dureza da água.
- Se a roupa for seca de seguida numa secadora de roupa, seleccionar a velocidade de centrifugação de acordo com as indicações do fabricante da secadora.

## Utilização adequada

- Exclusivamente para uso doméstico,
- Para lavar tecidos que podem ir à máquina e lã lavável à mão em água de lavagem,
- Para funcionamento com água potável fria ou fria e quente (máx. 60 °C) (dependendo do modelo) e com detergentes e produtos de tratamento adicionais correntes no mercado, que sejam adequados para utilização em máquinas de lavar roupa.



- Não deixar crianças, sem vigilância, junto da máquina de lavar roupa.
- A máquina de lavar roupa não pode ser utilizada por crianças e adultos sem preparação adequada.
- Manter os animais domésticos afastados da máquina de lavar roupa.

## Preparação



Instalação de acordo com as respectivas instruções de instalação em separado.



### Verificar a máquina

- Nunca colocar em funcionamento uma máquina que apresente danos!
- Contactar o serviço de assistência técnica!



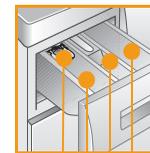
### Ligar a ficha à tomada



Só com as mãos secas!  
Agarrar apenas na ficha!



### Abrir a torneira da água



Dispositivo para detergente líquido (dependendo do modelo) → página 6

**Compartimento II:** detergente para a lavagem principal, agente anti-calcário, branqueador, produto anti-nódoas

**Compartimento** : amaciador, goma

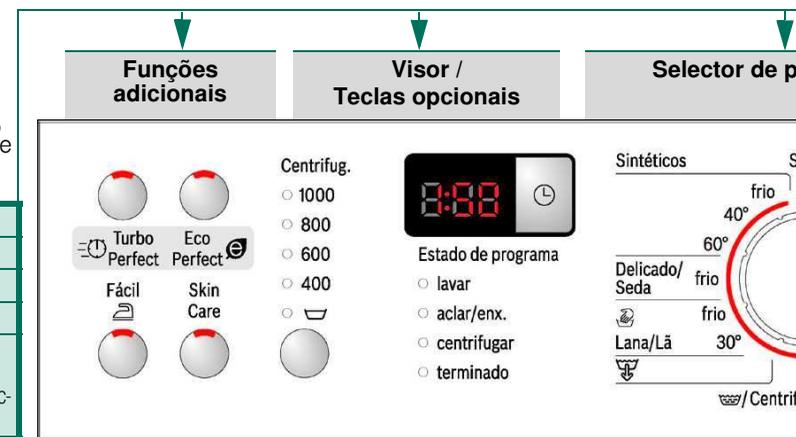
**Compartimento I:** Detergente para pré-lavagem

## Programas

Tabela de programas detalhada → página 7.

Velocidade de centrifugação seleccionável individualmente, dependendo do programa seleccionado e da fase em que se encontra o programa.

	Resistentes/Algod.	tecidos resistentes
	+ Prelav. (Pré-lavagem)	tecidos resistentes, pré-lavagem
	Mix	tipos de roupa diversos
	Rápido 15'	programa rápido
	/Centrif. adicional	de roupa lavada à mão, Tecla <b>Skin Care</b> (Enxaguamento adicional) activada; se apenas se desejar a centrifugação, desactivar a tecla
	(Escoamento)	da água do enxaguamento com  (sem centrifugação final)
	Lana/Lã	lã lavável à mão e na máquina
	Delicado/Seda	tecidos laváveis delicados
	Sintéticos	tecidos sintéticos



Indicadores de estado	Indicam a fase em que o pro...
1 - 24 → h:min (Pronto em)	Fim do programa após...
	lavagem, enxaguamento, cen...
	Fase sem centrifugação final
	Fecho de segurança para cri...

Antes da primeira lavagem  
lavar uma vez sem roupa → página 9.

## Separar a roupa e inseri-la na máquina

Respeitar as indicações de limpeza do fabricante!  
Respeitar as indicações das etiquetas.  
Separar de acordo com tipo, cor, grau de sujidade e temperatura.  
A carga admissível não deve ser ultrapassada → página 7.

Ter atenção às indicações importantes! → página 6

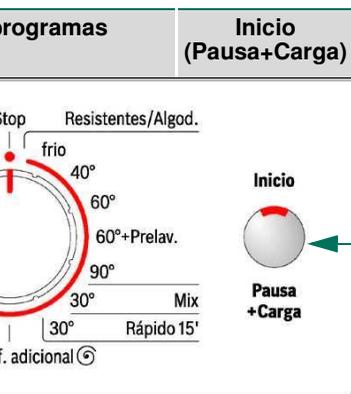
Misturar peças de roupa grandes com pequenas. Fechar o óculo.  
Certificar-se de que não ficam peças de roupa presas entre o óculo e o vedante de borracha.

## Introduzir detergente e produtos de tratamento adicionais

Dosear de acordo com:  
quantidade de roupa, grau de sujidade, dureza da água (esta informação pode ser obtida junto da companhia da água) e indicações do fabricante.  
No caso de modelos sem dispositivo para detergente líquido:  
Deitar o detergente líquido no respectivo doseador e colocá-lo dentro do tambor.

**i** Amaciadores e produtos de tratamento contra deformação e vincos da roupa muito espessos devem ser diluídos num pouco de água.  
Evita o entupimento da passagem.

## Regular\*\* e ajustar o programa



grama se encontra:

trifugação, fim do programa  
atingida

anças → página 5

**i** \*\*Se no visor, o símbolo **CL** se acender, o fecho de segurança para crianças está activo → Desactivar, página 5.  
Funções adicionais e teclas opcionais → Regulações individuais, página 5.

## Seleccionar Início (Pausa+Carga)

**i** Todas as teclas são sensíveis, bastando apenas um ligeiro toque! Em caso de toque mais prolongado na tecla **⏸** (Pronto em), as opções de regulação começam a decorrer automaticamente.

**i** Selector de programas para ligar e desligar a máquina e para seleccionar o programa. Pode ser rodado para os dois lados.

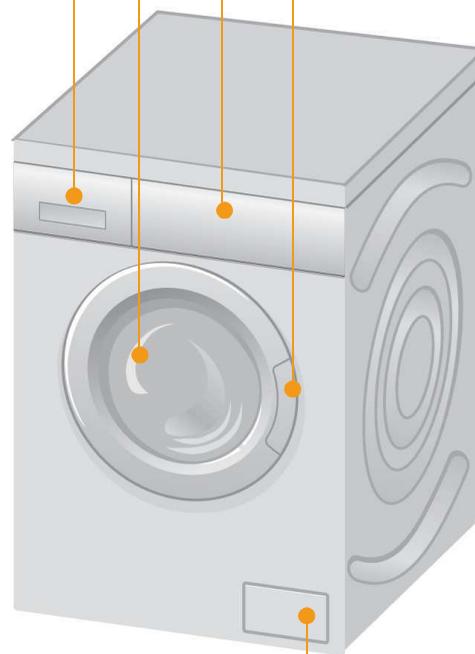
# Lavagem

Gaveta do detergente com compartimentos I, II e Ⓢ

Tambor

Painel de comando

Óculo



Tampa de serviço

# Lavagem



## Retirar roupa

Abrir o óculo e retirar a roupa.

Caso **⏸** (sem centrifugação) esteja activo: Colocar o selector de programas em **⏸** (**Escoamento**) ou seleccionar uma velocidade de centrifugação.

Seleccionar **Início** (Pausa+Carga).



- Remover eventuais corpos estranhos
- Perigo de corrosão.
- Deixar o óculo e a gaveta do detergente abertos para que possam secar completamente.



## Fechar a torneira da água

Nos modelos Aqua-Stop não é necessário → Indicações das instruções de instalação.



## Desligar

Colocar o selector de programas em **Stop**.

## Fim do programa, se...

...a tecla Início (Pausa+Carga) estiver desactivada e no visor aparecer **-0-**.

Nota: Se a iluminação do visor estiver desligada, seleccionar uma tecla qualquer → Modo de poupança de energia, página 5.

## Cancelar o programa

No caso de programas com temperatura elevada:

- Arrefecer a roupa: Seleccionar **⏸**/Centrif. adicional **Ⓢ**.
- Seleccionar **Início** (Pausa+Carga).

No caso de programas com temperatura baixa:

- Seleccionar o programa **⏸**/Centrif. adicional **Ⓢ** (desactivar a tecla **Skin Care (Enxaguamento extra)** ou **⏸** (**Escoamento**)).
- Seleccionar **Início** (Pausa+Carga).

## Alterar o programa, se...

... por engano, se tiver seleccionado um programa errado:

- Seleccionar um novo programa.
- Seleccionar a tecla **Início** (Pausa+Carga). O novo programa começa do início.

## Adicionar roupa, se... → página 5

... **Início** (Pausa+Carga) estiver seleccionado e, de seguida, no visor se acender o símbolo **YES**. Se **NO** se acender, o óculo não pode ser aberto. Seleccionar a tecla **Início** (Pausa+Carga).

# Regulações individuais

## Tecla opcional (Pronto em)

Após seleccionar o programa, é indicado o tempo de duração do programa. É possível adiar o início do programa antes que este comece, regulando o tempo "Pronto em" mediante incrementos de horas até ao máximo de 24 horas. Premir a tecla (Pronto em) as vezes necessárias até o número de horas desejado ser indicado (h=hora). Seleccionar **Início** (Pausa+Carga). Uma vez iniciado o programa não é possível fazer regulações.

## Velocidade de centrifugação em rpm/ (sem centrifugação final)

É possível alterar a velocidade de centrifugação indicada ou seleccionar (Sem centrifugação final), a roupa fica dentro de água após o último enxaguamento, visor ---). A velocidade máxima de centrifugação que é possível seleccionar depende do modelo e do programa regulado.

## Funções adicionais → também Tabela de programas, página 7

**TurboPerfect** Para lavar num período de tempo mais curto, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa normal. Carga máxima → Tabela de programas, página 7.

**EcoPerfect** Para poupar energia, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa normal.

**Fácil** (Menos ferro) Centrifugação especial seguida de fase antivincos. Centrifugação final delicada - ligeiro aumento da humidade residual da roupa.

**Skin Care** (Enxaguamento extra) Aumento do nível de água e enxaguamento adicional, tempo de lavagem prolongado. Para regiões com água muito macia ou para melhoria do resultado do enxaguamento.

## Fecho de segurança para crianças

**CL** no visor Protecção da máquina de lavar roupa contra a alteração inadvertida das funções reguladas.

**Activar:** após o início do programa, seleccionar **Início** (Pausa+Carga) durante 5 segundos. A indicação **CL** é exibida no visor durante aprox. 5 segundos, de seguida é indicado novamente o tempo "Pronto em".

**Desactivar:** seleccionar **Início** (Pausa+Carga) durante 5 segundos.

*Nota:* Se enquanto o fecho de segurança para crianças estiver activo for premida uma tecla, a indicação **CL** acende-se durante aprox. 5s, de seguida é indicado novamente o tempo "Pronto em".

## Adicionar roupa posteriormente

**YES** no visor Premir a tecla **Início** (Pausa+Carga), se após o início do programa se quiser adicionar peças de roupa. A máquina verifica se é possível adicionar roupa.

**YES** acende-se: é possível adicionar peças de roupa.

**NO** pisca: Aguardar que **YES** se acenda.

*Nota:* Só abrir o óculo, quando os símbolos **YES** estiverem acesos.

**NO** pisca: não é possível adicionar peças de roupa.

*Nota:* em caso de alto nível da água e/ou temperatura elevada, bem como durante a centrifugação, o óculo permanece bloqueado por motivos de segurança.

Para continuar com o programa, premir a tecla **Início** (Pausa+Carga).

## Modo de poupança de energia

A iluminação do visor apaga-se após alguns minutos, **Início** (Pausa+Carga) pisca.

Para activar a iluminação, premir qualquer tecla.

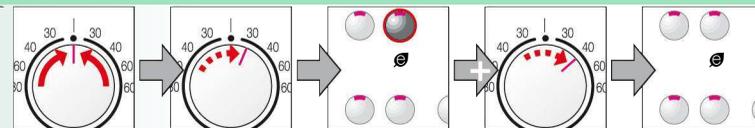
## Início (Pausa+Carga)

Para iniciar o programa ou para adicionar peças de roupa e activar/desactivar o fecho de segurança para crianças.

# Regulações individuais

## Sinal sonoro

1. Activar o modo de regulação do volume do sinal sonoro



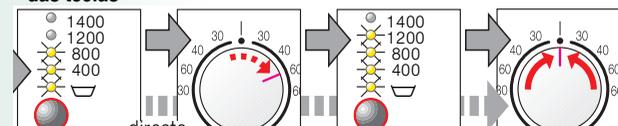
colocar em 1 passo para a direita

premir e manter + 1 passo para a direita, soltar

Volume dos sinais sonoros das teclas

Sinais indicadores

2. Regular o volume de som para ...



Regular o volume de som\* 1 passo para a direita

Regular o volume de som\* colocar em

0 1 2 3 4

\* se necessário, seleccionar várias vezes



## Indicações importantes



### Cuidar da roupa e da máquina

- Para a dosagem dos detergentes e outros produtos, seguir sempre as instruções do fabricante.
- Esvaziar os bolsos.
- Retirar todos os objectos metálicos (clips, etc.).
- Lavar roupa delicada dentro de uma rede/um saco (meias, cortinas, sutiãs com aros).
- Fechar os fechos de correr, abotoar as fronhas.
- Escovar a areia dos bolsos e das dobras.
- Retirar os rodízios das cortinas ou juntá-los numa rede/num saco.



### Roupa com um grau de sujidade diferente

- ligeira Lavar separadamente a roupa nova. Sem pré-lavagem. Se necessário, seleccionar a função adicional **TurboPerfect**.
- forte Se necessário, tratar nódoas previamente. Introduzir menos roupa. Seleccionar programa com pré-lavagem.



### Pôr de molho Inserir apenas roupa da mesma cor.

Deitar o activador/detergente, seguindo as indicações do fabricante, no compartimento II. Colocar o selector de programas em **Resistentes/Algod. frio** e seleccionar **Início** (Pausa+Carga). Após cerca de 10 minutos, seleccionar **Início** (Pausa+Carga) para parar o programa. Decorrido o tempo de pôr de molho pretendido, seleccionar novamente **Início** (Pausa+Carga), caso se pretenda prosseguir com o programa ou alterar o programa.



### Lavagem com goma A roupa não deve estar tratada com amaciador.

A lavagem com goma líquida é possível em todos os programas de lavagem. Colocar a dose de goma, de acordo com as instruções do fabricante, no compartimento do amaciador (se necessário, limpar primeiro).



### Tingir/descolorir

Tingir roupa apenas em quantidades moderadas. O sal pode danificar o aço inoxidável! Seguir as instruções do fabricante da tinta! **Não** descolorir roupa na máquina!

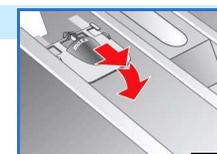


### Dispositivo para detergente líquido dependendo do modelo

Posicionar dispositivo para dosar detergente líquido:

- Remover a gaveta do detergente por completo → página 9
- Deslocar o dispositivo para a frente e encaixar.

Não utilizar o dispositivo (empurrá-lo para cima): no caso de detergentes em gel e detergente em pó, no caso de programas com **+ Prelav. (Pré-lavagem)** e a opção Pronto em.



# Tabela de programas → Terem atenção a tabela com os valores de consumo da página 8 e as indicações da página 6!

## Programas



máx.

°C

Programas

Tipo de roupa

Funções adicionais; opções; indicações

<b>Resistentes/Algod.</b> + Prelav. (Pré-lavagem)	frio, 40, 60, 90 °C 60 °C	7 kg/ 4 kg*	tecidos fortes e resistentes a altas temperaturas, de algodão ou linho	TurboPerfect*,  EcoPerfect, Fácil  (Menos ferro), Skin Care (Enxaguamento extra),
<b>Sintéticos</b>	frio, 40, 60 °C	3,5 kg	tecidos de limpeza fácil de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos	TurboPerfect,  EcoPerfect, Fácil  (Menos ferro), Skin Care (Enxaguamento extra)
<b>Mix</b>	30 °C		tecidos de algodão ou tecidos sintéticos	TurboPerfect,  EcoPerfect, Fácil  (Menos ferro), Skin Care (Enxaguamento extra); pode lavar-se tipos de roupa diferentes em conjunto
<b>Delicado/Seda</b>	frio		para tecidos delicados laváveis na máquina, p. ex., seda, cetim, fibras sintéticas ou tecidos mistos (p. ex., cortinas)	TurboPerfect,  EcoPerfect, Fácil  (Menos ferro), Skin Care (Enxaguamento extra); sem centrifugação entre fases de lavagem
<b>Lana/Lã</b>	frio, 30 °C	2 kg	tecidos de lã ou com percentagem de lã laváveis à mão ou na máquina	programa de lavagem especialmente delicado para evitar amarrotar a roupa, pausas do programa mais longas (tecidos repousam na água de lavagem)
<b>Rápido 15'</b>	30 °C		tecidos de limpeza fácil de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos	programa curto com cerca de 15 minutos de duração, adequado para roupa pouco suja

**Programas adicionais** /Centrif. adicional (Enxaguamento/Centrifugação), (Escoamento)

\* carga reduzida com a função adicional TurboPerfect.

i **Como programa curto o mais adequado é o programa Mix 30 °C à velocidade máxima de centrifugação.**

Programas sem pré-lavagem: deitar o detergente no compartimento **II**, programas com pré-lavagem: dividir o detergente pelos compartimentos **I e II**.



9008a / 9000559579

WAQ20310EE / ...

Robert Bosch Hausgeräte GmbH  
Carl-Wery Str. 34  
81739 München/Alemanha



## Indicações de segurança

- Ler atentamente as instruções de utilização e de instalação, bem como todas as informações que acompanham a máquina de lavar roupa e proceder em conformidade.
- Guardar toda a documentação para posterior consulta.

**Perigo de choque eléctrico!** - Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo eléctrico!  
- Nunca ligar/desligar a ficha com as mãos húmidas.

**Perigo de morte!** No final da vida útil do aparelho:  
- Desligar a ficha da tomada.  
- Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho juntamente com a ficha.  
- Destruir o fecho do óculo. Deste modo, as crianças não se conseguem fechar dentro da máquina, correndo perigo de morte.

**Perigo de asfixia!** - Manter embalagens, películas e componentes das embalagens fora do alcance das crianças.

**Perigo de intoxicação!** - Guardar detergentes e produtos de tratamento adicionais fora do alcance das crianças.

**Perigo de explosão!** - Peças de roupa pré-tratadas com produtos de limpeza contendo diluentes, p. ex., tira-nódoas/benzina podem, depois de colocadas na máquina, provocar uma explosão. Antes da lavagem na máquina, enxaguar bem essas peças de roupa à mão.

**Perigo de ferimentos!** - O óculo pode atingir temperaturas muito elevadas.  
- Cuidado ao fazer o escoamento de água de lavagem quente.  
- Não subir para cima da máquina de lavar roupa.  
- Não se apoiar no óculo aberto.  
- Não tocar no tambor se este ainda estiver a rodar.  
- Cuidado ao abrir a gaveta do detergente com a máquina em funcionamento.

## Valores de consumo dependendo do modelo

Programa	Função adicional	Carga	Água***	Electricidade***		Duração do programa***
				Temperatura de admissão da água	40 °C	
Resistentes/Algod. frio		7 kg	60 l	0,24 kWh	0,24 kWh	145 min
Resistentes/Algod. 40 °C**		7 kg	59 l	0,98 kWh	0,64 kWh	155 min
Resistentes/Algod. 60 °C**		7 kg	59 l	1,15 kWh	0,88 kWh	165 min
Resistentes/Algod. 90 °C		7 kg	69 l	2,10 kWh	1,66 kWh	155 min
Resistentes/Algod. 60 °C	EcoPerfect	7 kg	42 l	1,05 kWh	0,85 kWh	180 min
Sintéticos 40 °C**		3,5 kg	53 l	0,62 kWh	0,43 kWh	87 min
Mix 30 °C		3,5 kg	49 l	0,22 kWh	0,22 kWh	60 min
Delicado/Seda frio		2 kg	35 l	0,05 kWh	0,05 kWh	41 min
Lana/Lã 30 °C		2 kg	39 l	0,17 kWh	0,17 kWh	40 min
Lana/Lã frio		2 kg	39 l	0,03 kWh	0,03 kWh	40 min

\* Regulação dos programas para ensaio e aposição do rótulo energético de acordo com a Directiva 92/75/CEE.

\*\* Regulação dos programas para ensaio nos termos da norma EN60456 em vigor.

Indicações para testes comparativos: Para testar os programas de ensaio, lavar o volume de carga indicado à velocidade máxima de centrifugação.

Como **programa curto** para roupa colorida, seleccionar o programa **Mix 30 °C** à velocidade máxima de centrifugação.

\*\*\* Os valores diferem dos indicados, em função da pressão, da dureza e da temperatura de admissão da água utilizada, assim como da temperatura ambiente, tipo, quantidade e nível de sujidade da roupa, detergente utilizado, oscilações da tensão eléctrica e das funções adicionais seleccionadas.

# Limpeza



- Perigo de choque eléctrico! Desligar a ficha da tomada!
- Perigo de explosão! Não utilizar diluentes!

## Antes da primeira lavagem

Não colocar roupa na máquina! Abrir a torneira da água. Deitar no compartimento II:

- cerca de 2 litros de água,
- detergente (dosagem de acordo com as indicações do fabricante para sujidade ligeira e o grau de dureza da água correspondente).

Colocar o selector de programas em **Sintéticos 60 °C** e seleccionar **Início** (Pausa+Carga). No fim do programa, colocar o selector de programas em **Stop**.

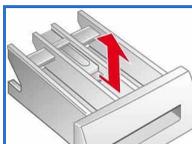
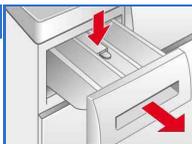
## Carça da máquina, painel de comando

- Remover resíduos de detergente imediatamente.
- Limpar com um pano macio húmido.
- É proibido limpar com jacto de água.

## Limpeza da gaveta do detergente...

... em caso de restos de detergente ou de amaciador.

1. Puxar para fora, pressionar o dispositivo e remover a gaveta por completo.
2. Remover o dispositivo: com o dedo pressionar o dispositivo de baixo para cima.
3. Para modelos com dispositivo para detergente líquido: Empurrar o dispositivo para cima e removê-lo para trás.
4. Com água e uma escova, lavar e secar bem a gaveta do detergente e o dispositivo.
5. Colocar e encaixar o dispositivo (encaixar o cilindro no pino-guia).
6. Inserir a gaveta do detergente.



Deixar a gaveta do detergente aberta para que possa secar completamente.

## Tambor

Deixar o óculo aberto para que o tambor possa secar.  
Manchas de ferrugem - utilizar um produto de limpeza sem cloro, não utilizar palha-de-aço.

## Eliminar o calcário *Sem roupa na máquina!*

Se o detergente for correctamente doseado, não é necessário. Caso contrário, proceder de acordo com as instruções do fabricante do produto anticalcário. Eliminar o calcário de acordo com as instruções do fabricante do produto anticalcário. No nosso website ou junto do serviço de assistência técnica podem ser obtidos produtos anticalcário adequados → *Instruções de instalação.*

## Desbloqueio de emergência, por ex., em caso de falha de energia

O programa prossegue quando voltar a haver corrente. Se, no entanto, for necessário retirar a roupa, é possível abrir o óculo como se descreve a seguir:

### Perigo de queimadura!

A água de lavagem e a roupa podem estar quentes. Eventualmente, deixá-las arrefecer primeiro. Não tocar no tambor se este ainda estiver a rodar. Não abrir o óculo, se for possível ver água através do vidro.

1. Colocar o selector de programas em **Stop** e desligar a ficha da tomada.
2. Escoar a água de lavagem → *página 10.*
3. Puxar o desbloqueio de emergência com uma ferramenta para baixo e largá-lo. A seguir é possível abrir o óculo.



## Indicações no visor *dependendo do modelo*

<b>E: 16</b>	Fechar bem o óculo; eventualmente há roupa entalada.
<b>E: 17</b> <b>E: 29</b>	Abrir completamente a torneira da água (água fria); mangueira de admissão dobrada/entalada; limpar o filtro de rede → <i>página 10</i> , pressão da água demasiado baixa.
<b>E: 18</b>	Bomba de descarga entupida; limpar a bomba de descarga → <i>página 10</i> . Mangueira de descarga/tubo de escoamento entupidos; limpar a mangueira de descarga no sifão → <i>página 10</i> .
<b>E: 23</b>	Água no tabuleiro inferior de recolha, aparelho com fugas de água. Chamar o serviço de assistência técnica!
<b>R: 10</b>	Não há problema. Abrir completamente a torneira da água (água quente); mangueira de admissão dobrada/entalada; limpar o filtro de rede → <i>página 10</i> , pressão da água demasiado baixa.
<b>CL</b>	Fecho de segurança para crianças activado: desactivar → <i>página 5</i> .

# Manutenção

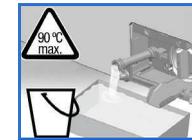
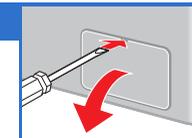


- Perigo de queimadura!  
Deixar arrefecer a água de lavagem!
- Fechar a torneira da água!

## Bomba de descarga

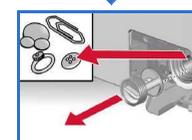
Colocar o selector de programas em **Stop** e desligar a ficha da tomada.

1. Abrir a tampa de serviço com uma chave de parafusos ou o dispositivo para detergente líquido (dependendo do modelo) e retirá-la.
2. Abrir o canal de escoamento da água e colocar um recipiente de capacidade suficiente por baixo.
3. **Para modelos com mangueira de descarga:** Retirar a mangueira de descarga do suporte e puxá-la da carcaça. Retirar o tampão, deixar escorrer a água de lavagem para o recipiente. Colocar o tampão, apertando-o bem, e inserir a mangueira de descarga no suporte.



- 3\* **Para modelos sem mangueira de descarga:** Desenroscar cuidadosamente a tampa da bomba cerca de 180°, até a água de lavagem começar a escorrer. Quando o recipiente estiver cheio, enroscar a tampa da bomba e esvaziar o recipiente. Repetir estes passos até a água de lavagem ter escorrido toda para fora.

4. Desapertar cuidadosamente a tampa da bomba (água residual).
5. Limpar o espaço interior, a rosca da tampa da bomba e o corpo da bomba (a roda de pás da bomba de descarga tem de rodar livremente).
6. Voltar a colocar a tampa da bomba e a apertá-la.
7. Fechar o canal de escoamento da água.
8. Colocar e fechar a tampa de serviço.



Para evitar que, na próxima lavagem, esorra detergente não utilizado para o esgoto: Deitar 2 litros de água no compartimento **II** e iniciar o programa (**Escoamento**).

## Mangueira de escoamento no sifão

Colocar o selector de programas em **Stop** e desligar a ficha da tomada.

1. Soltar a braçadeira, puxar a mangueira de escoamento com cuidado (água residual).
2. Limpar a mangueira de escoamento e o tubo do sifão.
3. Voltar a inserir a mangueira de escoamento e proteger o ponto de união com uma braçadeira.



## Filtro de rede na admissão de água

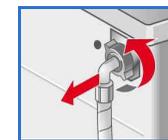
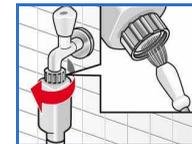


### Perigo de choque eléctrico!

Não mergulhar em água o dispositivo de segurança Aqua-Stop (possui uma válvula eléctrica).

Retirar a pressão da água na mangueira de admissão:

1. Fechar a torneira da água.
2. Seleccionar um programa qualquer (excepto /Centrif. adicional (**Escoamento**)).
3. Seleccionar o programa **Início** (Pausa+Carga). Deixar o programa correr durante cerca de 40 segundos.
4. Colocar o selector de programas em **Stop**. Desligar a ficha da tomada. Limpar o filtro de rede:
5. Retirar a mangueira da torneira da água. Limpar o filtro de rede com uma escova pequena.



**E/ou** em modelos Standard e Aqua-Secure:  
Retirar a mangueira na parte traseira do aparelho, extrair o filtro de rede com a pinça e limpá-lo.

6. Ligar a mangueira e controlar a respectiva estanquidade.

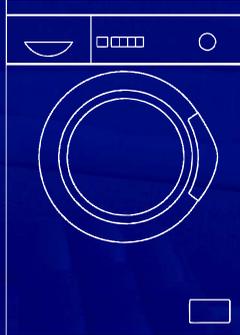
## Que fazer, se ...

Houver derrame de água.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fixar correctamente/substituir a mangueira de escoamento.</li> <li>- Apertar a união roscada da mangueira de admissão.</li> </ul>
Não houver admissão de água.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Início (Pausa+Carga)</b> foi seleccionado?</li> <li>- A torneira da água foi aberta?</li> <li>- O filtro de rede está entupido? Limpar o filtro de rede → <i>página 10.</i></li> <li>- A mangueira de admissão está dobrada ou entalada.</li> </ul>
O detergente não for adicionado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Função de segurança activa. Programa cancelado? → <i>página 4.</i></li> <li>- A opção  (sem centrifugação) está seleccionada? → <i>página 3, 4.</i></li> <li>- Só é possível abrir com o desbloqueio de emergência? → <i>página 9.</i></li> <li>- Óculo trancado após paragem da máquina: Ligar a máquina de lavar roupa e aguardar 5 segundos.</li> </ul>
Não se conseguir abrir o óculo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Função de segurança activa. Programa cancelado? → <i>página 4.</i></li> <li>- A opção  (sem centrifugação) está seleccionada? → <i>página 3, 4.</i></li> <li>- Só é possível abrir com o desbloqueio de emergência? → <i>página 9.</i></li> <li>- Óculo trancado após paragem da máquina: Ligar a máquina de lavar roupa e aguardar 5 segundos.</li> </ul>
O programa não iniciar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Início (Pausa+Carga)</b> ou o tempo  (<b>Pronto em</b>) estão seleccionados?</li> <li>- O óculo está fechado?</li> <li>- Fecho de segurança para crianças activo? Desactivar → <i>página 5.</i></li> </ul>
A água de lavagem não for escoada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- A opção  (sem centrifugação) está seleccionada? → <i>página 3, 4.</i></li> <li>- Limpar a bomba de descarga → <i>página 10.</i></li> <li>- Limpar o tubo de escoamento e/ou a mangueira de escoamento.</li> </ul>
Não for visível água dentro do tambor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Não há problema - água abaixo do campo de visão.</li> </ul>
O resultado da centrifugação não for satisfatório.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Não há problema - o sistema de controlo de desequilíbrio interrompeu a centrifugação, distribuição desigual da roupa.</li> <li>- Distribuir as peças de roupa pequenas e grandes dentro do tambor.</li> <li>- A opção <b>Fácil</b>  (<b>Menos ferro</b>) foi seleccionada? → <i>página 5.</i></li> <li>- Foi seleccionada uma velocidade de centrifugação demasiado baixa? → <i>página 5.</i></li> </ul>
A roupa estiver molhada/demasiado húmida.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Não há problema - o decurso do programa é optimizado tendo em conta o respectivo processo de lavagem. Isto pode fazer com que a duração do programa seja alterada no visor.</li> </ul>
A duração do programa for alterada durante o ciclo de lavagem.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Não há problema - o sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio.</li> </ul>
Forem realizados vários ciclos de centrifugação.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Não há problema - a eficácia do amaciador não é prejudicada.</li> <li>- Se necessário, limpar o dispositivo → <i>página 9.</i></li> </ul>
Estiver água residual no compartimento do amaciador.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Executar o programa <b>Resistentes/Algod. 90 °C</b> sem roupa. Adicionar detergente para lavagem completa.</li> </ul>
Ocorrerem odores na máquina de lavar roupa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Foi utilizado demasiado detergente? Misturar 1 colher de sopa de amaciador e 1/2 litro de água e deitar no compartimento II (<i>excepto no caso de tecidos do tipo Outdoor e com penas</i>).</li> <li>- Reduzir a dose de detergente na próxima lavagem.</li> </ul>
A indicação de estado  piscar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pés da máquina bem fixos?</li> <li>- Fixar os pés da máquina → <i>Instruções de instalação.</i></li> <li>- Os dispositivos de segurança para transporte foram removidos?</li> <li>- Retirar os dispositivos de segurança para transporte → <i>Instruções de instalação.</i></li> </ul>
Sair detergente para fora da gaveta do detergente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpar a bomba de descarga → <i>página 10.</i></li> </ul>
Houver forte formação de ruído, vibrações e "deslocamento" durante a centrifugação.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Modo de poupança de energia → <i>página 5.</i></li> <li>- Corte de energia?</li> <li>- Disjuntor disparou/fusíveis queimaram? Substituir os fusíveis/ligar o disjuntor.</li> <li>- O modo de poupança de energia está activo?</li> <li>- Se a anomalia persistir, contactar o serviço de assistência técnica.</li> </ul>
Houver ruídos durante a centrifugação e o escoamento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Não há problema - sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio através da distribuição repetida da roupa.</li> <li>- Não há problema - sistema de controlo da espuma activo - é activado um ciclo de enxaguamento.</li> </ul>
O visor/indicadores luminosos não funcionarem com a máquina em funcionamento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Por vezes, os detergentes sem fosfatos contêm resíduos insolúveis na água.</li> <li>- Seleccionar o programa /Centrif. adicional  ou escovar a roupa depois de lavada.</li> </ul>
O programa demorar mais do que é habitual.	
Houver resíduos de detergente na roupa.	

Se não for possível eliminar uma anomalia (desligar/ligar) ou for necessária uma reparação:

- Colocar o selector de programas em **Stop** e desligar a ficha da tomada.
- Fechar a torneira de água e contactar o serviço de assistência técnica → *Instruções de instalação.*



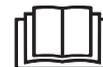


### Máquina de lavar roupa

Instruções de Utilização pt



Respeitar as instruções de segurança na página 8!



Colocar a máquina de lavar roupa em funcionamento só depois de ler as presentes instruções e as instruções de instalação fornecidas separadamente!